

## Art. 7.

Die gegenwärtige Uebereinkunft kann die Veröffentlichung oder den Verkauf von Nachdrücken oder Nachbildungen, welche schon vor der Publication dieses Vertrages in einem der beiden Staaten bereits ganz oder theilweise veröffentlicht, eingeführt oder bestellt sein sollten, nicht behindern.

Die beiden hohen Contrahenten behalten es sich vor, über die Feststellung einer Frist sich zu verständigen, nach deren Ablauf der Verkauf der in dem gegenwärtigen Artikel bezeichneten Nachdrücke und Nachbildungen nicht länger stattfinden soll.

## Art. 8.

Um die Ausführung dieses Vertrages zu erleichtern, werden die beiden hohen contrahirenden Theile sich gegenseitig die Gesetze und Verordnungen mittheilen, welche jeder von ihnen erlassen hat oder in Zukunft erlassen wird, um den rechtlichen Handel gegen den Nachdruck und die unbefugte Vervielfältigung zu sichern.

## Art. 9.

Die Bestimmungen dieses Vertrages können das Recht der beiden hohen contrahirenden Theile nicht beeinträchtigen, durch Maassregeln der Gesetzgebung oder inneren Verwaltung den Verkehr, die Darstellung oder Feilhaltung oder Verkauf literarischer oder künstlerischer Nachbildungen nach ihrem Gutdünken zu überwachen, zu gestatten oder zu verbieten.

Auch soll keine der Bestimmungen gegenwärtiger Uebereinkunft so ausgelegt werden, daß sie das Recht der hohen contrahirenden Theile beeinträchtigt, die Einfuhr solcher Bücher in ihr eigenes Gebiet zu untersagen, welche ihre innere Gesetzgebung oder Verträge mit anderen Staaten in die Kategorie unbefugter Nachbildungen stellen.

## Art. 10.

Diejenigen deutschen Bundesstaaten, welche geneigt sein möchten, gegenwärtiger Uebereinkunft sich anzuschließen, sollen zu denselben zugelassen werden.

Die Regierung der freien und Hansestadt Hamburg wird ihre guten Dienste eintreten lassen, um den Beitritt anderer deutscher Regierungen auf diejenige Weise, welche ihr zu diesem Zwecke als die geeignetste erscheinen möchte, sobald als möglich herbeizuführen.

## Art. 11.

Während der Dauer der gegenwärtigen Uebereinkunft wird der gegenwärtig auf die gesetzliche Einfuhr in das französische Reich für Bücher, Kupferstiche, Steindrücke oder musikalische Werke, welche innerhalb des hamburgischen Gebietes veröffentlicht sind, bis jetzt gültige Tarif in folgender Weise verringert und festgestellt, wie folgt:

- 1) Bücher ungebunden, geheftet, cartonniert oder gebunden, Almanache, wissenschaftliche oder andere Abhandlungen in deutscher oder in einer todten Sprache zu Hamburg gedruckt, werden bei ihrer Einfuhr in Frankreich zur See oder zu Lande bezahlen 1 Fr. für 100 Kilogramm.
- 2) Musikalische Compositionen, Kupferstiche, Steindrücke und Landkarten, welche zu Hamburg veröffentlicht sind, werden bei ihrer Einfuhr in Frankreich zur See oder zu Lande bezahlen 20 Frs. für 100 Kilogramm.

Es versteht sich, daß diese Zollansätze während des Bestehens der gegenwärtigen Uebereinkunft nicht erhöht werden können, und daß, wenn vor ihrem Ablaufe irgend eine Verringerung dieser Zölle zu Gunsten von Büchern, Kupferstichen, Steindrücken, Landkarten oder musikalischen Werken, welche in einem anderen Lande veröffentlicht sind, bewilligt würde, diese Verringerung sogleich auf die ähnlichen zu Hamburg herausgegebenen Gegenstände ausgedehnt werden wird, und zwar ohne Entgelt, wenn die Bewilligung ohne Be-

## Art. 7.

La présente convention ne pourra faire obstacle à la publication ou à la vente des réimpressions ou reproductions, qui auraient déjà été publiées, introduites ou commandées, en tout ou en partie, dans chacun des deux Etats, antérieurement à sa publication.

Les deux hautes parties contractantes se réservent de s'entendre sur la fixation d'un délai après lequel la vente des réimpressions et reproductions indiquées dans le présent article, ne pourra plus avoir lieu.

## Art. 8.

Pour faciliter l'exécution de ce traité les deux hautes parties contractantes se communiqueront respectivement les lois et ordonnances, que chacune d'elles aurait ou pourrait à l'avenir promulguer pour garantir le commerce légitime contre la réimpression et reproduction illicites.

## Art. 9.

Les stipulations de ce traité ne sauraient infirmer le droit des deux hautes parties contractantes de surveiller, de permettre ou d'interdire à leur convenance par des mesures législatives ou administratives le commerce, la représentation, l'exposition (Feilhaltung) ou la vente de reproductions littéraires ou artistiques.

De même, aucune des stipulations de la présente convention ne saurait être interprétée de manière à contester le droit des hautes parties contractantes de prohiber l'importation sur leur propre territoire des livres, que leur législation intérieure ou des traités avec d'autres Etats, feraient entrer dans la catégorie des reproductions illicites.

## Art. 10.

Les Etats Germaniques qui seraient disposés à adhérer à la présente convention y seront admis.

Le Gouvernement de la Ville libre et Anseatique de Hamburg s'engage à employer ses bons offices pour déterminer dans le plus bref délai possible l'accession des autres Gouvernemens Germaniques et cela dans la forme qui paraîtra la plus propre à amener ce résultat.

## Art. 11.

Pendant la durée de la présente convention, le tarif des douanes, actuellement appliqué à l'importation légale dans l'Empire français de livres, gravures, lithographies ou oeuvres musicales publiés sur le territoire de l'Etat de Hamburg sera réduit dans la proportion suivante et établi comme ci-dessous:

- 1) les livres en feuilles, brochés, cartonnés ou reliés, almanachs, mémoires scientifiques et autres, imprimés à Hamburg soit en Allemand, soit en langue morte, paieront à leur importation en France par mer ou par terre . . . 1 Fr. par 100 Kilos;
- 2) les compositions musicales, les gravures, lithographies et cartes géographiques, publiés à Hamburg, paieront à leur importation en France par terre ou par mer 20 Frs. par 100 Kilos.

Il est entendu que le taux de ces droits ne pourra être exhaussé pendant la durée de la présente convention et que si, avant son expiration, une diminution quelconque de ces droits était consentie en faveur des livres, gravures, lithographies, cartes géographiques ou oeuvres musicales, publiés dans un autre Pays, cette réduction serait immédiatement étendue aux productions similaires éditées à Hamburg; gratuitement si la concession a été faite sans conditions, ou moyennant compensation si elle a été faite à titre onéreux.